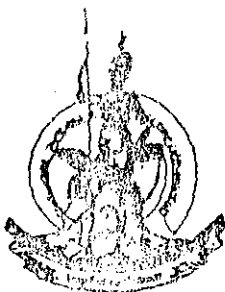


REPUBLIC
DE
VANUATU



REPUBLIC
OF
VANUATU

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

10 AOUT 1992

NO. 25

10 AUGUST 1992

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 9 DE 1992 SUR LA REGLEMENTATION
DE LA CIRCULATION ROUTIERE (MODIFICATION).

LOI NO. 10 DE 1992 SUR LES TAXIS
(MODIFICATION).

LOI NO. 11 DE 1992 SUR L'ACCORD DE
PRET ENTRE LA REPUBLIQUE DE VANUATU
ET LA BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT
(RATIFICATION).

LOI NO. 13 DE 1992 SUR LES ARCHIVES.

LOI NO. 14 DE 1992 SUR LE CONSEIL
CULTUREL NATIONAL DE VANUATU (MODIFICATION)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

ROAD TRAFFIC (CONTROL) (AMENDMENT)
ACT NO. 9 OF 1992.

TAXIS (AMENDMENT) ACT NO. 10 OF
1992.

LOAN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC
OF VANUATU AND THE ASIAN DEVELOPMENT
BANK (RATIFICATION) ACT NO. 11 OF
1992.

ARCHIVES ACT NO. 13 OF 1992.

VANUATU NATIONAL CULTURAL COUNCIL
(AMENDMENT) ACT NO. 14 OF 1992.

ARRETES

ORDERS

IMPORT OF (CANNED SOFT DRINKS)
(REPEAL) ORDER NO. 13 OF 1992.

SOMMAIRE

PAGE

CONTENTS

PAGE

LEGAL NOTICES

1 - 5

REPUBLIC OF VANUATU

ROAD TRAFFIC (CONTROL) (AMENDMENT) ACT NO. 9 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 44 of Chapter 29.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 23/6/92

Commencement: 10/8/92

ROAD TRAFFIC (CONTROL) (AMENDMENT) ACT NO. 9 OF 1992

An Act to amend the Road Traffic (Control) Act [CAP 29].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 44 OF CHAPTER 29

1. Section 44 of the Road Traffic (Control) Act [CAP 29] is amended by deleting the words "Dispensations of age not exceeding 1 year may be granted by the Minister" appearing at the end of that section.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°9 DE 1992 SUR LA REGLEMENTATION
DE LA CIRCULATION ROUTIERE (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'article 44* du Chapitre 29.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 23/6/92

Entrée en vigueur: 10/8/92

LOI N° 9 DE 1992 SUR LA REGLEMENTATION
DE LA CIRCULATION ROUTIERE (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi sur le Règlement conjoint relatif à la circulation routière (CAP.29)*.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 44* DU CHAPITRE 29

1. L'article 44 de la Loi réglementant la circulation routière (CAP.29) est modifié par la suppression des mots "Des dispenses d'âge ne pouvant excéder un an pourront être accordées par le Ministre" paraissant à la fin de cet article.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

* Le Chapitre (CAP)29 n'existant pas encore en version française, il convient de continuer à se référer au texte français du Règlement conjoint N° 4 de 1962, modifié par plusieurs textes, dont la Loi N° 28 de 1985 publiée au J.O. N° 1 de 1986. L'article visé est l'article N° 39 de l'Arrêté conjoint N° 4 de 1962.

REPUBLIC OF VANUATU

TAXIS (AMENDMENT) ACT NO. 10 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 6 of Chapter 49.
2. Amendment of section 9 of the principal Act.
3. Amendment of section 13 of the principal Act.
4. Amendment of section 16 of the principal Act.
5. Repeal of Schedule B to the principal Act.
6. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 23/6/92

Commencement: 10/8/92

TAXIS (AMENDMENT) ACT NO. 10 OF 1992

An Act to amend the Taxis Act [CAP 49].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 6 OF CHAPTER 49

1. Section 6 of the Taxis Act [CAP 49] in this Act referred to as the principal Act is amended in paragraph (e) of subsection (1) by deleting the words "approved by the Minister or by a person authorized in that behalf," and substituting the words "as may be prescribed by the Minister under this Act".

AMENDMENT OF SECTION 9 OF THE PRINCIPAL ACT

2. Section 9 of the principal Act is amended in subsection (4), by deleting the words "purposes of section 6(1)(e)" and substituting the words "purposes of section 6(1)(e) and it complies with the technical requirements as may be prescribed by the Minister under this Act."

AMENDMENT OF SECTION 13 OF THE PRINCIPAL ACT

3. Section 13 of the principal Act is amended -
 - (a) in subsection (1) by deleting the words "of those prescribed in Schedule 8." at the end of that subsection, and substituting the words "of those prescribed by the Minister under this Act.";
 - (b) by repealing subsection (2);
 - (c) in subsection (3), by deleting the words "prescribed in the said Schedule." at the end of that subsection, and substituting the words "prescribed by the Minister under this Act."

AMENDMENT OF SECTION 16 OF THE PRINCIPAL ACT

4. Section 16 of the principal Act is amended in paragraph (c) by deleting the words "provisions of section 6(1)(e);" at the end of that paragraph and substituting the words "provisions of section 6(1)(e) and in compliance with the technical requirements prescribed by the Minister under this Act;".

REPEAL OF SCHEDULE 8 TO THE PRINCIPAL ACT

5. The Schedule 8 to the principal Act is hereby repealed.

COMMENCEMENT

6. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LUI NO. 10 DE 1992 SUR LES TAXIS (MODIFICATION^e)

Sommaire

1. Modification de l'article 6 du chapitre 49.
2. Modification de l'article 9 de la Loi principale.
3. Modification de l'article 13 de la Loi principale.
4. Modification de l'article 16 de la Loi principale.
5. Abrogation de l'Annexe 8 de la Loi principale.
6. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 23/6/92

Entrée en vigueur : 10/8/92

LOI NO. 10 DE 1992 SUR LES TAXIS (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi sur les taxis [CAP. 49]*.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 6 DU CHAPITRE 49

1. Modifier l'article 6 de la Loi sur les taxis [CAP. 49], (ci-après nommée la Loi principale) à l'alinéa e) du paragraphe 1) en supprimant les mots "agréé par le Ministre ou par une personne dûment autorisée à cet effet", remplacés par les mots "éventuellement prescrit par le Ministre".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 9 DE LA LOI PRINCIPALE

2. Modifier l'article 9 de la Loi principale au paragraphe 4) par l'addition, après les mots "alinéa e)," à la neuvième ligne, des mots "et qu'il possède les caractéristiques que le Ministre peut éventuellement prescrire en vertu de la présente Loi".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 13 DE LA LOI PRINCIPALE

3. Modifier l'article 13 de la Loi principale :
 - a) au paragraphe 1) par la suppression des mots "à ceux prescrits à l'Annexe B.", remplacés par "à ceux prescrits par le Ministre en vertu de la présente Loi." ;
 - b) en abrogeant le paragraphe 2) ;
 - c) au paragraphe 3), en supprimant les mots "prescrits à ladite Annexe." à la fin de ce paragraphe, pour les remplacer par les mots "prescrits par le Ministre en vertu de la présente Loi."

* Réf. version française de R.C. No. 36 de 1966, mod. par L. No. 31/85, J.O. 9/88.

MODIFICATION DE L'ARTICLE 16 DE LA LOI PRINCIPALE

4. L'article 16 (article 15A, L. 31/85) de la Loi principale est modifié par l'addition au paragraphe c), avant le point-virgule final, des mots "et possède les caractéristiques techniques que le Ministre peut éventuellement prescrire en vertu de la présente Loi."

ABROGATION DE L'ANNEXE 8 DE LA LOI PRINCIPALE

5. L'Annexe 8 de la Loi principale est abrogée par les présentes.

ENTREE EN VIGUEUR

6. La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

LOAN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF VANUATU
AND THE ASIAN DEVELOPMENT BANK (RATIFICATION) ACT NO. 11 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Ratification.

2. Commencement.

Schedule

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 23/6/92
Commencement: 10/8/92

LOAN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF VANUATU
AND THE ASIAN DEVELOPMENT BANK (RATIFICATION) ACT NO. 11 OF 1992

An Act to provide for the ratification of the Loan Agreement made between the Republic of Vanuatu and the Asian Development Bank signed on the 20th day of January 1992.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

RATIFICATION

1. (1) The Loan Agreement made between the Republic of Vanuatu and the Asian Development Bank signed on the 20th day January, 1992 which is set out in the Schedule hereto is hereby ratified.
- (2) The Loan Agreement referred to in subsection (1) shall be binding on the Republic of Vanuatu in accordance with the terms thereof.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

SCHEDULE

LOAN NUMBER 1107-VAN(SF)

LOAN AGREEMENT
(Special Operations)
(Development Financing Project)

between


REPUBLIC OF VANUATU

and

ASIAN DEVELOPMENT BANK

DATED 20 JANUARY 1992

LAS: VAN: 24271



LOAN AGREEMENT
(Special Operations)

LOAN AGREEMENT dated 20 January 1992 between
REPUBLIC OF VANUATU (hereinafter called the Borrower) and ASIAN
DEVELOPMENT BANK (hereinafter called the Bank).

WHEREAS

(A) the Borrower has applied to the Bank for a loan for the purposes of the Project described in Section 3.01 of this Loan Agreement;

(B) the Project will be carried out by the Development Bank of Vanuatu (hereinafter called DBV), Banque Indosuez Vanuatu Limited (hereinafter called BIV), ANZ Bank (Vanuatu) Limited (hereinafter called ANZBV) and Westpac Banking Corporation (hereinafter called Westpac) and for this purpose the Borrower will make available to DBV, BIV, ANZBV and Westpac the proceeds of the Loan provided for herein upon terms and conditions satisfactory to the Bank;

(C) the Borrower and DBV have applied to the Bank for technical assistance for the purposes of institutional development of DBV and by a Technical Assistance Agreement of even date herewith, the Bank has agreed to provide a technical assistance grant of up to six hundred fifty thousand dollars (\$650,000) equivalent; and

(D) the Bank, on the basis inter alia of the foregoing, has agreed to make a loan to the Borrower from the Bank's Special Funds resources upon the terms and conditions set forth herein and in the Project Agreements of even date herewith between the Bank and each of DBV, BIV, ANZBV and Westpac.

NOW THEREFORE the parties hereto agree as follows:

Latt



ARTICLE I

Loan Regulations; Definitions

Section 1.01. All the provisions of the Special Operations Loan Regulations of the Bank, dated 7 December 1982, are hereby made applicable to this Loan Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 1 to this Loan Agreement (said Special Operations Loan Regulations as so modified being hereinafter called the Loan Regulations).

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the Loan Regulations have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

- (a) "Act" means the Development Bank of Vanuatu Act No. 13 of 1983 of the Borrower, as amended from time to time;
- (b) "Financial Institutions" means DBV, BIV, ANZBV and Westpac;
- (c) "Policy Statement" means the Statement of General Business Policies adopted by the Board of Directors of DBV on 2 August 1983, as amended from time to time;
- (d) "Project Executing Agencies" for the purposes of, and within the meaning of, the Loan Regulations means DBV, BIV, ANZBV and Westpac which are responsible for the carrying out of the Project;
- (e) "Qualified Enterprise" means an enterprise in whose favor a Financial Institution proposes to make or has made a subloan;
- (f) "Qualified Project" means a specified development project, excluding the construction of houses, to be carried out by a Qualified Enterprise utilizing the proceeds of a subloan;
- (g) "subloan" means a loan made or proposed to be made by a Financial Institution out of the proceeds of the Loan to a Qualified Enterprise for a Qualified Project;
- (h) "subsidiary" means a company which is a subsidiary of DBV within the meaning of the Companies Act of the Borrower or any amendment or replacement thereof;
- (i) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement between the Borrower and each Financial Institution referred to in Section 3.02 of this Loan Agreement; and

(j) "Vatu" or "V" means vatu in the currency of the Borrower.

ARTICLE II

The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower from the Bank's Special Funds resources an amount in various currencies equivalent to three million eight hundred ten thousand Special Drawing Rights (SDR3,810,000).

Section 2.02. The Borrower shall pay to the Bank a service charge at the rate of one per cent (1%) per annum on the amount of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time.

Section 2.03. The service charge and any other charge on the Loan shall be payable semiannually on 15 January and 15 July in each year.

Section 2.04. (a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) below, the Borrower shall repay the principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Loan Agreement.

(b) If the Bank shall determine, after due consideration by its Board of Directors, that (i) the Borrower's gross national product per capita (per capita GNP) has exceeded \$690 in constant 1985 dollars for five consecutive years and (ii) the Borrower has achieved the capacity to borrow from the Bank's ordinary capital resources, the Bank may, by notice to the Borrower, modify the terms of repayment of the Loan by increasing by 100 per cent the amount of each maturity due thereafter until the principal amount of the Loan shall have been fully repaid. However, at the request of the Borrower, the Bank may, in lieu of so increasing any such maturity amounts, charge interest, at an annual rate to be agreed between the Borrower and the Bank, on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time in such a manner and to such extent as to yield the same grant element as would be obtained under the above-stated increase of maturity amounts.

(c) If, at any time after a modification of the lending terms pursuant to the provisions of paragraph (b) above, the Bank shall, after due consideration by its Board of Directors, determine that the Borrower's economic condition has deteriorated significantly, the Bank may, at the request of the Borrower, restore the original lending terms with respect to the remaining amount of the Loan withdrawn and outstanding.

ARTICLE III

Description of Project;
Use of Proceeds of the Loan

Section 3.01. The Project for which the Loan is made is the financing by the Financial Institutions of specific development projects in Vanuatu by making loans (other than housing loans) for productive purposes to Qualified Enterprises in the private sector, all in accordance with this Loan Agreement, the respective Project Agreements and, in the case of DBV, the Act and the Policy Statement.

Section 3.02. The Borrower shall enter into a Subsidiary Loan Agreement with each Financial Institution, providing inter alia for the relending of the proceeds of the Loan, the carrying out of the Project, and the rights of the Borrower and the Bank with respect thereto. Such Subsidiary Loan Agreements shall be in form and on terms and conditions acceptable to the Bank, including without limitation those set forth in paragraph 2 of Schedule 3 to this Loan Agreement, and shall be without prejudice to, and without limitation on, the obligations of the Borrower under this Loan Agreement.

Section 3.03. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account to finance the reasonable cost of goods and services required for the Qualified Project in respect of which the withdrawal is requested.

(b) Except as the Bank may otherwise agree, the proceeds of each part of the Loan shall be used only for making a subloan to the Qualified Enterprise in respect of which such part of the Loan was withdrawn from the Loan Account, and shall be applied exclusively to the cost of goods and services required to carry out the Qualified Project in respect of which such part of the Loan was withdrawn.

(c) Except as the Bank may otherwise agree, and subject to the provisions of Schedule 2 of each Project Agreement, the entire foreign currency cost of goods and services for Qualified Projects and a portion of their local currency costs may be financed under the Loan.

(d) Except as the Bank may otherwise agree, all goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured, and all withdrawals of amounts of the Loan shall be made, in accordance with the provisions of Schedule 2 to each Project Agreement.

2a

Section 3.04. Withdrawals from the Loan Account shall be made only on account of expenditures relating to goods and services which:

- (a) are produced in, or are supplied from, such member countries of the Bank as shall have been specified by the Bank from time to time as eligible sources for procurement; and
- (b) meet such other eligibility requirements as shall have been specified by the Bank from time to time.

Section 3.05. The closing date for withdrawals from the Loan Account for the purposes of Section 8.03 of the Loan Regulations shall be a date four (4) years after the Effective Date or such other date as may from time to time be agreed between the Borrower and the Bank.

ARTICLE IV

Particular Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause each Financial Institution to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound banking, administrative, financial, engineering, environmental and business practices.

(b) In the carrying out of the Project, the Borrower shall perform all the obligations set forth in Schedule 3 to this Loan Agreement to the extent that they are applicable to the Borrower.

Section 4.02. The Borrower shall furnish, or cause to be furnished, to the Bank all such reports and information as the Bank shall reasonably request concerning (i) the Loan, the expenditure of the proceeds and maintenance of the service thereof; (ii) the Project; (iii) the Qualified Enterprises, the Qualified Projects and the subloans; (iv) the administration, operations and financial condition of DBV; (v) financial and economic conditions in the territory of the Borrower and the international balance-of-payments position of the Borrower; and (vi) any other matters relating to the purposes of the Loan.

Section 4.03. The Borrower shall enable the Bank's representatives to inspect any Qualified Enterprise, any Qualified Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan, and any relevant records and documents maintained by DBV.

Section 4.04. The Borrower shall promptly take all action, including the provision of funds, facilities, services and other resources, which shall be necessary on its part to enable DBV to perform its obligations under the Project Agreement, and shall not take or permit any action which would interfere with the performance of such obligations.

Section 4.05. (a) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreements in such a manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan.

(b) No rights or obligations under the Subsidiary Loan Agreements shall be assigned, amended, abrogated or waived without the prior concurrence of the Bank.

Section 4.06. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt owed a creditor other than the Bank shall have any priority over the Loan by way of a lien on the assets of the Borrower. To that end, the Borrower undertakes (i) that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will ipso facto equally and ratably secure the payment of the principal of, and service charge and any other charge on, the Loan; and (ii) that the Borrower, in creating or permitting the creation of any such lien, will make express provision to that effect.

(b) The provisions of paragraph (a) of this Section shall not apply to (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

(c) The term "assets of the Borrower" as used in paragraph (a) of this Section includes assets of any political subdivision or any agency of the Borrower and assets of any agency of any such political subdivision, including the Reserve Bank of Vanuatu and any other institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

ARTICLE V

Suspension; Cancellation; Acceleration of Maturity

Section 5.01. The following are specified as additional events for suspension of the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account for the purposes of Section 8.02(1) of the Loan Regulations:

(a) the Borrower or any Financial Institution shall have failed to perform any of its or their respective obligations under the relevant Subsidiary Loan Agreement;

(b) any part of the principal amount of any loan made to any Financial Institution and having an original maturity of one year or more shall, in accordance with the terms thereof, have become due and payable prior to the agreed maturity thereof by reason of any default specified in the agreement providing for any such loan or in any security representing such loan; and

(c) the Act or any provision thereof shall have been repealed, suspended or amended in any manner which in the reasonable opinion of the Bank will or may adversely affect the carrying out of the Project or the ability of DBV to perform any of its obligations under the relevant Project Agreement.

Section 5.02. The following are specified as additional events for acceleration of maturity for the purposes of Section 8.07(d) of the Loan Regulations: any of the events specified in Section 5.01 of this Loan Agreement shall have occurred.

ARTICLE VI

Effectiveness

Section 6.01. The following is specified as an additional condition to the effectiveness of this Loan Agreement for the purposes of Section 9.01(f) of the Loan Regulations: the Subsidiary Loan Agreements, in form and substance satisfactory to the Bank, shall have been duly executed and delivered on behalf of the Borrower and at least two of the Financial Institutions and shall have become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with their terms, subject only to the effectiveness of this Loan Agreement.

Section 6.02. The following is specified as an additional matter, for the purposes of Section 9.02(d) of the Loan Regulations, ~~to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank: that each Subsidiary Loan Agreement referred to in Section 6.01 hereof has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and the respective Financial Institution, and is legally binding upon the Borrower and the parties thereto in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Loan Agreement.~~

Section 6.03. A date ninety (90) days after the date of this Loan Agreement is specified for the effectiveness of the Loan Agreement for the purposes of Section 9.04 of the Loan Regulations.

ARTICLE VII

Delegation of Authority

Section 7.01. The Borrower hereby designates each Financial Institution its agent under its respective part of the Project for the purposes of taking action or entering into any agreement required or permitted under Section 3.03 of this Loan Agreement and under Sections 5.01, 5.03, 5.04 and 5.05 of the Loan Regulations.

Section 7.02. Any action taken or agreement entered into by each Financial Institution pursuant to the authority conferred under Section 7.01 of this Loan Agreement shall be fully binding on the Borrower and shall have the same force and effect as if taken by the Borrower.

Section 7.03. The authority conferred on each Financial Institution under Section 7.01 of this Loan Agreement may be revoked or modified by agreement between the Borrower and the Bank.

ARTICLE VIII

Miscellaneous

Section 8.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.02 of the Loan Regulations.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the Loan Regulations:

For the Borrower

Ministry of Finance
Private Mail Bag 058
Port Vila
Republic of Vanuatu

6
N

Telex Number:

1049 VATU BK NH

With a copy to

Department of Finance
Private Mail Bag 031
Port Vila
Republic of Vanuatu

Telex Number:

1040 VAN GOB NH

For the Bank

Asian Development Bank
P.O. Box 789
1099 Manila, Philippines

Cable Address:

ASIANBANK
MANILA

Telex Numbers:

63587 ADB PN (ETPI)
42205 ADB PM (ITT)
29066 ADB PH (RCA)

Facsimile Numbers:

(63-2) 741-7961
(63-2) 632-6816
(63-2) 631-6816

With a copy to


Asian Development Bank
South Pacific Regional Office
P.O. Box 127
Port Vila, Vanuatu

Cable Address:

ADBVILA

Telex Number:

1082 ADB NH

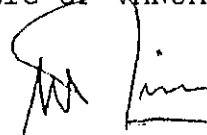
La


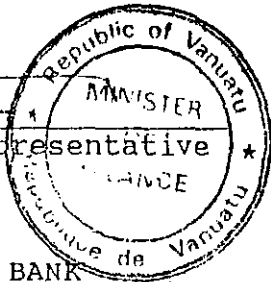
Facsimile Number:

(678) 23183.

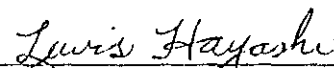
IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered at the offices of the Bank, as of the day and year first above written.

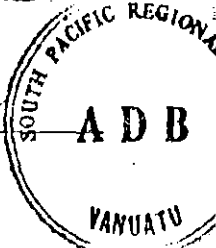
REPUBLIC OF VANUATU

By 
Authorized Representative
Willy Jimmy



ASIAN DEVELOPMENT BANK

By 
Lewis A. Hayashi
Director, SPRO



La.


SCHEDULE 1

Modification of Loan Regulations

For the purpose of this Loan Agreement, the provisions of the Special Operations Loan Regulations of the Bank, dated 7 December 1982, shall be modified as follows:

- (a) by the deletion of Sections 4.05 and 5.02, and by the deletion of the phrase "or to request the Bank to enter into a special commitment pursuant to Section 5.02" from Section 5.03;
- (b) by the substitution in the second sentence of Section 5.03 of the words "Qualified Projects" for the word "Project"; and
- (c) by the deletion of Section 8.03 and the substitution therefor of the following Section:

"Section 8.03. Cancellation by the Bank. If (i) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty (30) days, or (ii) at any time the Bank determines, after consultation with the Borrower, that any amount of the Loan will not be required for the purposes of the Project, or (iii) by the date specified in paragraph (c)(ii) of Section 2.02 of the Project Agreements, no application or statement required under paragraphs (a) and (b) of the same Section of the Project Agreements shall have been submitted to the Bank in respect of any portion of the Loan, or (iv) by the date specified in Section 3.05 of the Loan Agreement as the closing date for withdrawals an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may, by notice to the Borrower, terminate ~~the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount or portion of the Loan.~~ Upon the giving of such notice such amount or portion of the Loan shall be cancelled."

L
M

SCHEDULE 2

Amortization Schedule

(Development Financing Project)

| <u>Date Payment Due</u> | | <u>Payment of Principal</u> (expressed in Special Drawing Rights)* |
|-------------------------|------|--|
| 15 January | 2002 | SDR 38,100 |
| 15 July | 2002 | 38,100 |
| 15 January | 2003 | 38,100 |
| 15 July | 2003 | 38,100 |
| 15 January | 2004 | 38,100 |
| 15 July | 2004 | 38,100 |
| 15 January | 2005 | 38,100 |
| 15 July | 2005 | 38,100 |
| 15 January | 2006 | 38,100 |
| 15 July | 2006 | 38,100 |
| 15 January | 2007 | 38,100 |
| 15 July | 2007 | 38,100 |
| 15 January | 2008 | 38,100 |
| 15 July | 2008 | 38,100 |
| 15 January | 2009 | 38,100 |
| 15 July | 2009 | 38,100 |
| 15 January | 2010 | 38,100 |
| 15 July | 2010 | 38,100 |
| 15 January | 2011 | 38,100 |
| 15 July | 2011 | 38,100 |
| 15 January | 2012 | 76,200 |
| 15 July | 2012 | 76,200 |
| 15 January | 2013 | 76,200 |
| 15 July | 2013 | 76,200 |
| 15 January | 2014 | 76,200 |
| 15 July | 2014 | 76,200 |
| 15 January | 2015 | 76,200 |
| 15 July | 2015 | 76,200 |
| 15 January | 2016 | 76,200 |
| 15 July | 2016 | 76,200 |
| 15 January | 2017 | 76,200 |
| 15 July | 2017 | 76,200 |

*The figures in this column represent SDR equivalents determined as of the respective dates of withdrawal. The arrangements for payment of each maturity are subject to the provisions of Sections 3.04 and 4.03 of the Loan Regulations.

Amortization Schedule
(Development Financing Project)

| <u>Date Payment Due</u> | <u>Payment of Principal</u> (expressed in Special Drawing Rights)* |
|-------------------------|--|
| 15 January 2018 | 76,200 |
| 15 July 2018 | 76,200 |
| 15 January 2019 | 76,200 |
| 15 July 2019 | 76,200 |
| 15 January 2020 | 76,200 |
| 15 July 2020 | 76,200 |
| 15 January 2021 | 76,200 |
| 15 July 2021 | 76,200 |
| 15 January 2022 | 76,200 |
| 15 July 2022 | 76,200 |
| 15 January 2023 | 76,200 |
| 15 July 2023 | 76,200 |
| 15 January 2024 | 76,200 |
| 15 July 2024 | 76,200 |
| 15 January 2025 | 76,200 |
| 15 July 2025 | 76,200 |
| 15 January 2026 | 76,200 |
| 15 July 2026 | 76,200 |
| 15 January 2027 | 76,200 |
| 15 July 2027 | 76,200 |
| 15 January 2028 | 76,200 |
| 15 July 2028 | 76,200 |
| 15 January 2029 | 76,200 |
| 15 July 2029 | 76,200 |
| 15 January 2030 | 76,200 |
| 15 July 2030 | 76,200 |
| 15 January 2031 | 76,200 |
| 15 July 2031 | 76,200 |

Total SDR3,810,000

*The figures in this column represent SDR equivalents determined as of the respective dates of withdrawal. The arrangements for payment of each maturity are subject to the provisions of Sections 3.04 and 4.03 of the Loan Regulations.

SCHEDULE 3

Execution of the Project; and Other Matters

I. EXECUTION OF THE PROJECTUtilization of Proceeds of the Loan

1. Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall make available the proceeds of the Loan to the Financial Institutions on a first-come-first served basis in accordance with the provisions of the Loan Agreement and those of the respective Project Agreements.

Subsidiary Loan Agreements

2. Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall relend the proceeds of the Loan to each Financial Institution on, inter alia, the following terms and conditions:

- (a) interest at the rate of eight per cent (8%) per annum;
- (b) equal semiannual repayments of principal over a period of fifteen (15) years, including a grace period of three (3) years; and
- (c) assumption by the Borrower of the foreign exchange risk with respect to the repayment of the Loan.

Effectiveness of Onlending Arrangements

3. Any provision in the Loan Agreement or respective Project Agreements notwithstanding, the Borrower shall not make available any of the proceeds of the Loan to any Financial Institution unless and until (i) a Subsidiary Loan Agreement, in form and substance satisfactory to the Bank, shall have been executed and delivered on behalf of the Borrower and such Financial Institution and shall have become fully effective and binding upon the parties thereto in accordance with its terms, and (ii) the Borrower shall have furnished, or caused to be furnished, to the Bank an opinion satisfactory to the Bank, of counsel acceptable to the Bank that the Subsidiary Loan Agreement referred to in clause (i) hereinabove has been duly authorized and ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and such Financial Institution, and is legally binding upon the parties in accordance with its terms.

Regulatory Compliance

4. BIV, ANZBV and Westpac shall each ensure that it is in compliance with the current monetary policies and banking regulations of the Reserve Bank of Vanuatu and the Borrower shall provide the Bank, on an annual basis, with a certification in this regard.

Board Representation

5. The Borrower and DBV shall, within two months of the Effective Date, take all necessary action to appoint to the Board of Directors of DBV a Director mutually acceptable to the Bank and the Borrower. The initial term of such Director shall be for three years, and any reappointment shall be subject to the agreement of the Borrower and the Bank.

II. OTHER MATTERSThe Act

6. The Borrower shall promptly inform the Bank of any proposal for the amendment of the Act in order for the Bank to have a reasonable opportunity to comment on the proposed change or changes.

Policy Statement

7. The Borrower shall not permit DBV to make any amendment to its Policy Statement without the prior agreement of the Borrower and the Bank.

LA.


REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 11 DE 1972 SUR L'ACCORD DE PRET ENTRE LA REPUBLIQUE DE
VANUATU ET LA BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT
(RATIFICATION)

Sommaire

1. Ratification.
2. Entrée en vigueur.

Annexe

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguées: 23/6/92

Entrée en vigueur: 10/8/92

LOI N°11 DE 1992 SUR L'ACCORD DE PRET ENTRE LA REPUBLIQUE DE
VANUATU ET LA BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT
(RATIFICATION)

Loi portant ratification de l'Accord de prêt conclu entre la République de Vanuatu et la Banque asiatique de développement et signé le 20 janvier 1992.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

RATIFICATION

1. 1) L'Accord de prêt passé entre la République de Vanuatu et la Banque asiatique de développement, signé le 20 janvier 1992, et reproduit en Annexe au présent texte est par les présentes ratifié.
- 2) L'Accord de prêt mentionné au paragraphe 1) ci-dessus a force de Loi et engage la responsabilité de la République de Vanuatu conformément aux conditions qu'il comporte.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

A N N E X E

CREDIT NUMERO 1107-VA(SF)

ACCORD DE PRET
(Opérations spéciales)

(Projet de financement de développement)

entre

LA REPUBLIQUE DE VANUATU

et

LA BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT

En date du 20 janvier 1992

LAS: VAN: 24271

**ACCORD DE PRET
(Opérations spéciales)**

ACCORD DE PRET, en date du 20 janvier 1992, entre la République de Vanuatu (ci-après nommée l'Emprunteur) et la Banque Asiatique de développement (ci-après nommée la Banque).

ATTENDU QUE :

- A) L'Emprunteur a demandé à la Banque un prêt pour les fins du projet décrit à l'article 3.01 du présent Accord de prêt ;
- B) Le projet sera exécuté par la Banque de développement de Vanuatu (ci-après nommée la BDV), la Banque Indosuez Vanuatu Ltd. (ci-après nommée la BIV), la Banque ANZ (Vanuatu Ltd.) (ci-après nommée l'ANZBV) et Westpac Banking Corporation (ci-après nommée la Westpac), et que, à cette fin, l'Emprunteur mettra à la disposition de la BDV, la BIV, l'ANZBV et Westpac le produit du prêt stipulé aux présentes à des termes et conditions satisfaisants pour la Banque ;
- C) L'Emprunteur et la BDV ont sollicité de la Banque une assistance technique pour les fins du développement institutionnel de la BDV et qu'en vertu d'un accord d'assistance technique de même date que les présentes, la Banque a consenti à fournir une subvention d'assistance technique pouvant s'élever jusqu'à l'équivalent de six cents cinquante mille dollars (\$650,000) ; et
- D) La Banque, sur la base entre autres de ce qui précède, a consenti un prêt à l'Emprunteur, prélevé sur les ressources du fonds spécial de la Banque aux termes et conditions fixés aux présentes et dans les accords de projet de même date entre la Banque et chacune de la BDV, la BIV, l'ANZBV et la Westpac.

EN CONSEQUENCE les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

ARTICLE I

Le Règlement des prêts ; Définitions

Section 1.01 Toutes les dispositions du Règlement de la Banque sur les prêts pour opérations spéciales, daté du 7 décembre 1982, s'appliquent sans exception au présent Accord de prêt, avec la même valeur que s'il était inclus dans le présent Accord, sous réserve, toutefois, des modifications qui lui sont apportées par l'Annexe I au présent Accord de prêt (ledit Règlement sur les prêts pour opérations spéciales et ainsi modifié étant nommé ci-après le Règlement des prêts).

Section 1.02 Partout où ils sont utilisés dans le présent Accord de prêt, sous réserve du contexte, les divers termes définis dans le Règlement des prêts ont le sens qui y est donné, et les termes additionnels suivants doivent s'interpréter comme suit :

- a) "La loi" signifie la Loi N° 13 de 1983 sur la Banque de développement de Vanuatu, de l'Emprunteur, y compris toute modification ultérieure ;
- b) "Les établissements financiers" signifie la BDV, la BIV, l'ANZBV et la Westpac ;
- c) "La déclaration de principes" signifie la déclaration de politique générale d'affaires adoptée par le Conseil d'administration de la BDV le 2 août 1983, y compris d'éventuelles modifications ultérieures ;
- d) "Les agents d'exécution du projet" pour les fins et au sens du Règlement de prêt signifie la BDV, la BIV, l'ANZBV et la Westpac qui assument la responsabilité d'exécuter le Projet ;
- e) "Entreprise qualifiée" signifie une entreprise en faveur de laquelle un établissement propose de faire ou a fait un prêt subsidiaire ;
- f) "Projet qualifié" signifie un projet de développement défini, à l'exclusion de la construction de maisons, qu'une entreprise qualifiée doit exécuter en utilisant le produit d'un prêt subsidiaire ;

- g) "Prêt subsidiaire" signifie un prêt consenti ou envisagé par un établissement financier, puisé dans les produits du Prêt, à une entreprise qualifiée pour un projet qualifié ;
- h) "Filiale" signifie une société qui est une filiale de la BDV au sens de la Loi sur les sociétés de l'Emprunteur, ou toute modification ou remplacement ultérieurs ;
- i) "Accord de prêt subsidiaire" signifie un accord entre l'Emprunteur et chacun des établissements financiers cités à la Section 3.02 du présent Accord de prêt ; et
- j) "VT" ou "V" signifie vatu dans la monnaie de l'Emprunteur.

ARTICLE II

Le Prêt

- Section 2.01** La Banque consent à prêter à l'Emprunteur un montant, puisé dans les ressources de fonds spéciaux de la Banque, en diverses devises équivalant à trois millions huit cent dix mille droits de tirage spéciaux (DTS 3,810,000).
- Section 2.02** L'Emprunteur s'engage à verser à la Banque des frais de gestion au taux de un pour cent (1%) par an sur le montant de prêt retiré du Compte de prêt et non encore remboursé en l'occurrence.
- Section 2.03** Les frais de gestion et autres frais sur le prêt sont exigibles tous les six mois, le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année.
- Section 2.04** a) ~~Sous réserve des dispositions des paragraphes b) et c) ci-dessous,~~ l'Emprunteur s'engage à rembourser le principal du prêt retiré du compte de prêt conformément au calendrier de remboursement établi à l'Annexe 2 du présent Accord du prêt.
- b) Si la Banque constate, après examen attentif par son Conseil d'administration, que :

- i) le produit national brut de l'Emprunteur par habitant (PNB par habitant) s'est élevé au-dessus de \$690 en dollars constants de 1985 pendant cinq années consécutives ; et
- ii) que l'Emprunteur est devenu apte à emprunter auprès des ressources ordinaires en capital de la Banque, cette dernière peut, après avis adressé à l'Emprunteur, modifier les conditions du remboursement du prêt en augmentant de 100% le montant de chacun des versements requis jusqu'au remboursement intégral du montant principal du Prêt.

Cependant la Banque peut, à la demande de l'Emprunteur, remplacer ladite augmentation des versements périodiques par des frais d'intérêt à un taux annuel à convenir entre l'Emprunteur et la Banque, sur le montant principal du Prêt retiré et non encore remboursé, de telle sorte que et dans toute la mesure où la modification ne change pas l'élément subvention qui aurait résulté des augmentations de remboursement mentionnées ci-dessus.

- c) Si, à un moment quelconque après la modification des conditions de remboursement selon les dispositions du paragraphe b) ci-dessus, la Banque constate, après examen attentif par son Conseil d'administration, que la situation économique de l'Emprunteur s'est nettement détériorée, la Banque peut, à la demande de l'Emprunteur, rétablir les conditions initiales du prêt à l'égard du montant restant du prêt retiré et non encore remboursé.

ARTICLE III

Description du Projet ; Utilisation des produits du prêt

- Section 3.01** Le Projet pour lequel le prêt est consenti est le financement de projets de développement définis à Vanuatu par les établissements financiers, au moyen de prêts (autres que pour la construction d'habitations) à des fins productives à des entreprises qualifiées du secteur privé, le tout en conformité du présent Accord de prêt, des accords de projet respectifs et, dans le cas de la BDV, de la Loi et de sa déclaration de principes.
- Section 3.02** L'Emprunteur s'engage à conclure un Accord de prêt subsidiaire avec chacun des établissements financiers et prévoyant, entre autres, la rétrocession des produits du Prêt, l'exécution du Projet et les droits de l'Emprunteur et de la Banque à leur égard. De tels Accords de prêt subsidiaire doivent prendre une forme et comporter des conditions jugées acceptables par la Banque, y compris, mais non uniquement, les conditions énoncées au paragraphe 2 de l'Annexe 3 du présent Accord de prêt, et sans préjudice, ni sans limite, des obligations de l'Emprunteur en vertu du présent Accord de prêt.
- Section 3.03**
- a) Le montant du Prêt peut être prélevé sur le Compte de Prêt pour financer le coût raisonnable des biens et services nécessités par le Projet qualifié à l'égard duquel le retrait est sollicité.
 - b) Sauf consentement différent de la part de la Banque, le produit de chaque portion du Prêt doit être utilisé uniquement pour consentir le Prêt subsidiaire à l'entreprise qualifiée à l'égard de laquelle ladite portion de Prêt a été prélevée sur le Compte de prêt, et doit servir exclusivement au coût des biens et services nécessités par l'exécution du Projet qualifié à l'égard duquel ladite portion du Prêt a été prélevée.

- c) Sauf consentement différent de la part de la Banque, et sous réserve des dispositions de l'Annexe 2 de chaque Accord de projet, le coût total en devises étrangères des biens et services nécessités par les projets qualifiés et une portion de leurs coûts en monnaie locale peuvent être financés dans le cadre du Prêt.
- d) Sauf consentement différent de la part de la Banque, tous les biens et services à financer par les produits du Prêt doivent être achetés, et tous les retraits des montants du Prêt doivent être effectués en conformité des dispositions de l'Annexe 2 de chaque Accord de projet.

Section 3.04

Les prélèvements sur le Compte de prêt ne peuvent s'effectuer qu'à l'égard des dépenses relatives à des biens et services qui :

- a) sont produits ou fournis par les pays membres de la Banque qu'elle désigne périodiquement comme sources admissibles d'approvisionnement ; et
- b) répondent aux autres exigences d'admissibilité que la Banque peut préciser de temps à autre.

Section 3.05

La date de clôture des prélèvements sur le Compte de prêt pour les fins de la Section 8.03 du Règlement des prêts sera la date tombant quatre (4) ans après la date d'entrée en vigueur ou telle autre date éventuellement convenue entre l'Emprunteur et la Banque.

ARTICLE IV

Conventions particulières

Section 4.01

- a) L'Emprunteur s'engage à demander à chaque établissement financier d'exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité requises et selon les usages reconnus de la bonne gestion bancaire, administrative, financière, technique, de l'environnement et des affaires.

- b) Au cours de l'exécution du Projet, l'Emprunteur s'acquittera de toutes les obligations énoncées à l'Annexe 3 du présent Accord de prêt dans la mesure où ces obligations lui incombent.

Section 4.02 L'Emprunteur s'engage à fournir, ou à faire fournir à la Banque les rapports et renseignements que la Banque pourra raisonnablement lui demander sur :

- i) le prêt, l'utilisation de ses produits et sa gestion ;
- ii) le Projet ;
- iii) les entreprises qualifiées, les projets qualifiés et les prêts subsidiaires ;
- iv) l'administration, les opérations et la situation financière de la BDV ;
- v) la situation financière et économique sur le territoire de l'Emprunteur ainsi que sa balance internationale des paiements ; et
- vi) toutes autres questions relatives aux objets du Prêt.

Section 4.03 L'Emprunteur s'engage à donner à des représentants de la Banque la possibilité d'inspecter toutes entreprises qualifiées, tous projets qualifiés, les marchandises financées par le produit du Prêt, et tout autre dossier ou document conservé par la BDV.

Section 4.04 L'Emprunteur s'engage à prendre promptement toutes les mesures, y compris la fourniture des fonds, des installations, des services et autres ressources qu'il devra mobiliser pour permettre à la BDV de s'acquitter de ses obligations selon l'Accord de projet, et ne prendra ni n'autorisera aucune mesure susceptible de nuire à l'exécution desdites obligations.

Section 4.05 a) L'Emprunteur s'engage à exercer ses droits prévus dans les Accords de prêt subsidiaire de façon à protéger les intérêts de l'Emprunteur et de la Banque et à accomplir les objets du Prêt.

- b) Aucun des droits ni obligations prévus par les Accords de prêt subsidiaire ne peuvent être dévolus, modifiés, abrogés ou abandonnés sans le consentement préalable de la Banque.

Section 4.06

- a) L'Emprunteur et la Banque expriment l'intention mutuelle de ne pas permettre qu'une autre dette externe envers un autre créancier que la Banque ait priorité sur le Prêt sous forme de sûreté réelle sur les biens de l'Emprunteur. A cette fin, l'Emprunteur s'engage :

- i) à ce que, sauf consentement différent de la Banque, toute sûreté réelle créée sur des biens de l'Emprunteur pour toute dette extérieure soit ipso facto une sûreté égale et proportionnelle garantissant le paiement du principal du Prêt et de tous frais de gestion et autres s'y rapportant ; et

- ii) à ce que l'Emprunteur, en créant ou en permettant la création d'une telle sûreté réelle, précise expressément cette condition dans le contrat de sûreté.

- b) Les dispositions du paragraphe a) de la présente section ne s'appliquent pas i) à toute sûreté créée sur un bien au moment de son achat à simple titre de garantie du paiement du prix dudit bien ; ou ii) à toute sûreté réelle attachée à la conduite ordinaire des transactions bancaires pour garantir le remboursement d'une dette dont l'échéance tombe au plus tard un an après sa date initiale.

- ~~c) Le terme "biens de l'Emprunteur" utilisé au paragraphe a) de la présente section comprend les biens de toute subdivision politique ou organisme parapublic de l'Emprunteur et les biens de tout organisme d'une telle subdivision politique, y compris la Banque de la réserve de Vanuatu et toute autre institution exerçant les fonctions de Banque centrale pour l'Emprunteur.~~

ARTICLE V

Suspension ; Annulation ; Devancement d'échéance

Section 5.01 Les cas ci-après sont définis comme circonstances additionnelles justifiant la suspension du droit de l'Emprunteur d'effectuer des prélèvements du Compte de prêt pour les fins de la Section 8.02 1) du Règlement des prêts :

- a) l'Emprunteur ou un établissement financier n'auront pas réussi à exécuter certaines de leurs obligations respectives en vertu de l'Accord de prêt subsidiaire pertinent;
- b) une partie quelconque du principal de tout prêt consenti à un établissement financier et ayant une échéance initiale d'un an ou plus sera devenue, conformément aux conditions dudit prêt, exigible avant la date d'échéance prévue en raison de tout manquement spécifié dans l'Accord relatif audit prêt ou du manquement de la sécurité le garantissant ;
- c) la Loi ou l'une quelconque de ses dispositions aura été abrogée, suspendue ou modifiée de telle sorte que, de l'avis raisonné de la Banque, cela nuira ou pourrait nuire à l'exécution du Projet ou à l'aptitude de la BDV à accomplir l'une quelconque de ses obligations prévues à l'Accord de projet pertinent.

Section 5.02 Les cas suivants sont définis comme événements additionnels justifiant le devancement de l'échéance pour les fins de la Section 8.07 d) du Règlement des prêts : l'une quelconque des circonstances énoncées à la Section 5.01 du présent Accord de prêt.

ARTICLE VI

Entrée en vigueur

- Section 6.01** La condition additionnelle ci-après est précisée comme nécessaire à l'entrée en vigueur du présent Accord pour les fins de la Section 9.01 f) du Règlement des prêts : les accords de prêt subsidiaire, jugés satisfaisants par la Banque quant à la forme et quant au fond, auront été dûment exécutés et signifiés au nom de l'Emprunteur et d'au moins deux établissements financiers, et seront entrés en vigueur et devenus exécutoires pour les parties auxdits Accords conformément à leurs propres conditions, à la seule réserve de l'entrée en vigueur du présent Accord de prêt.
- Section 6.02** L'information ci-après est précisée comme élément additionnel à inclure, pour les fins de la Section 9.02 d) du Règlement des prêts, dans l'avis ou les avis à soumettre à la Banque: que chaque Accord de prêt subsidiaire cité à la Section 6.01 des présentes a été dûment autorisé ou ratifié par, et exécuté et signifié au nom de l'Emprunteur et l'établissement financier respectif et est légalement exécutoire pour l'Emprunteur et les parties audit Accord à ses propres conditions, à la seule réserve de l'entrée en vigueur du présent Accord de prêt.
- Section 6.03** La date tombant quatre-vingt dix (90) jours après la date du présent Accord de prêt est fixée comme date d'entrée en vigueur de l'Accord de prêt pour les fins de la Section 9.04 du Règlement des prêts.

ARTICLE VII

Délégation d'autorité

- Section 7.01** L'Emprunteur désigne par les présentes chaque établissement financier comme agent, pour sa part respective du Projet, habilité à prendre les mesures ou conclure les conventions nécessaires ou permises en vertu de la Section 3.03 du présent Accord de prêt et des Sections 5.01, 5.03, 5.04 et 5.05 du Règlement des prêts.

Section 7.02 Toutes mesures prises ou conventions conclues par chacun des établissements financiers en vertu de l'autorité déléguée selon la Section 7.01 du présent Accord de prêt sont pleinement exécutoires pour l'Emprunteur et auront le même effet que si l'Emprunteur avait agi directement.

Section 7.03 La délégation d'autorité conférée à chaque établissement financier en vertu de la Section 7.01 du présent Accord de prêt peut être révoquée ou modifiée d'accord partie entre l'Emprunteur et la Banque.

ARTICLE VIII

Dispositions diverses

Section 8.01 Le ministre des Finances de l'Emprunteur est désigné comme représentant de l'Emprunteur pour les fins de la Section 11.02 du Règlement des prêts.

Section 8.02 Les adresses ci-après sont précisées pour les fins de la Section 11.01 du Règlement des prêts:

Pour l'Emprunteur

Ministère des Finances
Sac postal réservé 058
Port-Vila
Vanuatu

Numéro de Téléex :
1049 VATU BK NH

Avec copie à

Service des Finances
Sac postal réservé 031
Port-Vila
République de Vanuatu

Numéro de Téléex :
1040 VAN GOB NH

Pour la Banque

Asian Development Bank
P.O. Box 789
1099 Manila, Philippines

Adresse télégraphique :
ASIANBANK
MANILA

Numéros de Téléex :
63587 ADB PN (ETPI)
42205 ADB PM (ITT)
29066 ADB PH (RCA)

Numéros de télécopie :
(63-2) 741-7961
(63-2) 632-6816
(63-2) 631-6816

Avec copie à

Asian Development Bank
South Pacific Regional Office
P.O. Box 127
Port Vila, Vanuatu

Adresse télégraphique :
ADBVILA

Numéro de Téléex :
1082 ADB NH

Numéro de télécopie :
(678) 23183.

EN FOI DE QUOI les parties aux présentes, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants dûment autorisés à cette fin, ont fait signer le présent Accord de prêt en leur nom respectif et signifié aux Bureaux de la Banque, le jour et l'année inscrits au début des présentes.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Par

Représentant autorisé

ASIAN DEVELOPMENT BANK

Par

Représentant autorisé
Lewis A. Hayashi, Directeur, SPRØ

ANNEXE 1

Modification du Règlement des prêts

Pour les fins du présent Accord de prêt, les dispositions pour opérations spéciales du Règlement des prêts de la Banque, daté du 7 décembre 1982, sont modifiées de la façon suivante:

- a) supprimer les Sections 4.05 et 5.02, ainsi que la phrase "ou demander à la Banque de conclure un engagement spécial en conformité de la Section 5.02" de la Section 5.03 ;
- b) substituer, dans la seconde phrase de la Section 5.03, les mots "Projets qualifiés" au mot "Projets"; et
- c) supprimer la Section 8.03 et la remplacer par le texte ci-après :

"Section 8.03. Annulation par la Banque. Si i) le droit de l'Emprunteur d'effectuer des prélèvements du compte de Prêt a été suspendu à l'égard d'un montant quelconque du Prêt pour une période ininterrompue de trente (30) jours, ou ii) à un moment quelconque la Banque considère, après consultation de l'Emprunteur, qu'un montant quelconque du Prêt ne sera pas nécessaire pour les fins du Projet, ou iii) à la date précisée au paragraphe c)ii) de la Section 2.02 des Accords de projet, aucune demande ni état exigés en vertu des paragraphes a) et b) de la même Section des Accords de projet n'ont été soumis à la Banque à l'égard d'une portion quelconque du Prêt, ou iv) à la date précisée à la Section 3.05 de l'Accord de prêt comme date de clôture des prélèvements un montant du Prêt n'a toujours pas été retiré du compte de Prêt, la Banque peut, sur avis adressé à l'Emprunteur, interrompre le droit de l'Emprunteur d'effectuer des retraits à l'égard dudit montant ou de ladite partie du Prêt. Un tel avis entraîne l'annulation dudit montant ou de ladite partie du Prêt."

ANNEXE 2

Table des remboursements (Projet de financement de développement)

| <u>Echéance</u> | | <u>Versement de principal</u> <u>(exprimé en droits de</u> <u>tirage spéciaux)*</u> | |
|-----------------|------|---|--------|
| 15 janvier | 2002 | DTS | 38,100 |
| 15 juillet | 2002 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2003 | | 38,100 |
| 15 juillet | 2003 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2004 | | 38,100 |
| 15 juillet | 2004 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2005 | | 38,100 |
| 15 juillet | 2005 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2006 | | 38,100 |
| 15 juillet | 2006 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2007 | | 38,100 |
| 15 juillet | 2007 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2008 | | 38,100 |
| 15 juillet | 2008 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2009 | | 38,100 |
| 15 juillet | 2009 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2010 | | 38,100 |
| 15 juillet | 2010 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2011 | | 38,100 |
| 15 juillet | 2011 | | 38,100 |
| 15 janvier | 2012 | | 76,200 |
| 15 juillet | 2012 | | 76,200 |
| 15 janvier | 2013 | | 76,200 |
| 15 juillet | 2013 | | 76,200 |
| 15 janvier | 2014 | | 76,200 |
| 15 juillet | 2014 | | 76,200 |
| 15 janvier | 2015 | | 76,200 |
| 15 juillet | 2015 | | 76,200 |
| 15 janvier | 2016 | | 76,200 |
| 15 juillet | 2016 | | 76,200 |
| 15 janvier | 2017 | | 76,200 |
| 15 juillet | 2017 | | 76,200 |
| 15 janvier | 2018 | | 76,200 |
| 15 juillet | 2018 | | 76,200 |

* Les chiffres de cette colonne représentent les équivalences en droits de tirage spéciaux déterminées à la date de chacun des retraits. Les modalités de paiement de chaque échéance sont sujettes aux dispositions des Sections 3.04 et 4.03 du Règlement des prêts.

| | | |
|------------|------|--------|
| 15 janvier | 2019 | 76,200 |
| 15 juillet | 2019 | 76,200 |
| 15 janvier | 2020 | 76,200 |
| 15 juillet | 2020 | 76,200 |
| 15 janvier | 2021 | 76,200 |
| 15 juillet | 2021 | 76,200 |
| 15 janvier | 2022 | 76,200 |
| 15 juillet | 2022 | 76,200 |
| 15 janvier | 2023 | 76,200 |
| 15 juillet | 2023 | 76,200 |
| 15 janvier | 2024 | 76,200 |
| 15 juillet | 2024 | 76,200 |
| 15 janvier | 2025 | 76,200 |
| 15 juillet | 2025 | 76,200 |
| 15 janvier | 2026 | 76,200 |
| 15 juillet | 2026 | 76,200 |
| 15 janvier | 2027 | 76,200 |
| 15 juillet | 2027 | 76,200 |
| 15 janvier | 2028 | 76,200 |
| 15 juillet | 2028 | 76,200 |
| 15 janvier | 2029 | 76,200 |
| 15 juillet | 2029 | 76,200 |
| 15 janvier | 2030 | 76,200 |
| 15 juillet | 2030 | 76,200 |
| 15 janvier | 2031 | 76,200 |
| 15 juillet | 2031 | 76,200 |

TOTAL

DTS 3,810,000
=====

ANNEXE 3

Exécution du Projet ; Questions diverses

I. EXECUTION DU PROJET

Utilisation des produits du Prêt

1. Sauf consentement différent donné par la Banque, l'Emprunteur a l'obligation de mettre à la disposition des établissements financiers les produits du Prêt dans l'ordre des demandes reçues conformément aux dispositions de l'Accord de prêt et des Accords de projet respectifs.

Accords de prêt subsidiaire

2. Sauf consentement différent donné par la Banque, l'Emprunteur a l'obligation de rétrocéder les produits du Prêt à chaque établissement financier selon, inter alia, les conditions ci-après :
 - a) des frais d'intérêt au taux de huit pour cent (8%) par an ;
 - b) des remboursements du principal par versements semestriels égaux pendant une période de quinze (15) années, y compris un délai de grâce de trois (3) années ;
 - c) prise en charge par l'Emprunteur des risques de change de monnaies étrangères relativement au remboursement du Prêt.

Entrée en vigueur des ententes de rétrocession

3. Nonobstant toutes dispositions de l'Accord de prêt ou des Accords de projet respectifs, l'Emprunteur ne mettra à la disposition d'une institution financière un montant quelconque des produits du Prêt que :
 - i) lorsqu'un Accord de prêt subsidiaire, satisfaisant pour la Banque quant à sa forme et à son fond, aura été exécuté et signifié aux noms de l'Emprunteur et de l'établissement financier en cause, et sera devenu pleinement exécutoire pour les deux parties à l'accord selon ses propres termes ; et

- ii) lorsque l'Emprunteur aura fourni, ou fait fournir à la Banque un avis, qu'elle juge satisfaisant quant à sa teneur et à son auteur, selon lequel l'Accord de prêt subsidiaire cité en i) ci-dessus a été autorisé et ratifié par l'Emprunteur et ledit établissement financier et dûment exécuté et signifié en leur nom, et est exécutoire pour les deux parties en conformité de ses propres termes.

Observation de la réglementation

4. La BIV, l'ANZBV et la Westpac doivent chacune s'assurer qu'elles observent les politiques monétaires et la réglementation bancaire en vigueur de la Banque de la réserve de Vanuatu, et l'Emprunteur s'engage à fournir à la Banque chaque année, un certificat le confirmant.

Représentation au Conseil d'administration

5. L'Emprunteur et la BDV s'engagent à prendre, dans les deux mois suivant la date d'entrée en vigueur, toutes les mesures nécessaires pour nommer au Conseil d'administration de la BDV un directeur agréé aussi bien par la Banque que par l'Emprunteur. Le mandat initial de ce directeur sera de trois (3) ans, et toute prorogation de ce mandat sera sujette à l'accord de l'Emprunteur et de la Banque.

II. QUESTIONS DIVERSES

La Loi

6. L'Emprunteur s'engage à informer la Banque sans retard de toute proposition de modification de la Loi afin que la Banque dispose d'un délai raisonnable pour exprimer son avis sur le ou les changements proposés.

Déclaration de principes

7. L'Emprunteur s'engage à ne pas autoriser la BDV à modifier sa déclaration de principes sans le consentement préalable de l'Emprunteur et de la Banque.

REPUBLIC OF VANUATU

ARCHIVES ACT NO. 13 OF 1992

Arrangement of Sections

PART 1 - PRELIMINARY

1. Interpretation.
2. Application.

PART 2 - ADMINISTRATION

3. Declaration of office for the purpose of this Act.
4. National Archives.
5. Archivist.
6. Delegation of the Archivist's powers.

PART 3 - CUSTODY AND PRESERVATION OF ARCHIVES

7. Deposit of public archives in the National Archives.
8. Deposit of public archives of less than fifteen years of age.
9. Public records and archives not in the National Archives.
10. Return of public archives to Government office.
11. Public archives and records to be surrendered on demand.
12. Public archives not to be destroyed or disposed of without authority of Archivist.
13. Destruction of routine public archives.
14. Access of public to National Archives.
15. Publication of public archives.
16. Copyright.

PART 4 - MISCELLANEOUS PROVISIONS

17. National Archives seal.
18. Certified copies.
19. Directions, etc.
20. Offences and penalties.
21. Regulations.
22. Repeal and savings.
23. Transfer of powers.
24. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 23/6/92

Commencement: 10/8/92

ARCHIVES ACT NO. 13 OF 1992

An Act to provide for the continuity of the National Archives, and to provide for the custody and preservation of the public archives of Vanuatu and for matters connected therewith.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

PART 1

PRELIMINARY

INTERPRETATION

1. In this Act, unless the context otherwise requires -

"National Archives" means the National Archives of Vanuatu established under section 4 of this Act;

"Archivist" means the Archivist appointed under section 5 of this Act;

"Government office" means any ministry, department, office, agency, or instrument of any kind of the legislative or executive or judicial government of Vanuatu, and includes any office declared under section 3;

"public archives" means all public records that have ceased to be in current use in the Government office in which they were originally made or received or in the Government office in whose custody they have been placed, or that have been deposited in the National Archives;

"public records" means all papers, documents, or records of any kind whatsoever officially made or received by any Government office in the conduct of its affairs or by any employee of the Government in the course of his official duties; and, without limiting the generality of the foregoing provisions of this definition, includes registers, books, maps, plans, drawings, photographs, cinematography films, and sound recordings so made or received; and also includes copies of public records;

APPLICATION

2. Nothing in this Act shall apply with respect to any public archives which has been drawn up, received, acquired or used by any Government office if such archives discloses any information which is required to be kept secret under any law in force in Vanuatu.

PART 2

ADMINISTRATION

DECLARATION OF OFFICE FOR THE PURPOSE OF THIS ACT

3. The Minister, acting in accordance with the advice of the Council of Ministers, may declare any office, corporation or body to be a "Government office" for the purpose of this Act.

NATIONAL ARCHIVES

4. (1) There shall continue to be a national institution to be known as the National Archives, which shall be the same national institution as that established under the Vanuatu National Cultural Council Act [CAP. 186] and existing under the same name on the date of coming into force of this Act.
- (2) Public archives of Vanuatu which are considered worth permanent preservation, shall in the manner prescribed by this Act, be deposited and preserved in the National Archives.
- (3) Subject to any general or special directions which may be given to him by the Minister, the Archivist may by contract or bequest or in any like manner acquire for the National Archives all such original records, manuscripts and other documentary materials, or copies or replicas thereof, other than public archives as he thinks necessary or desirable to secure and all such materials shall be deemed to be public archives of Vanuatu for the purposes of this Act.
- (4) For the purposes of this Act the National Archives shall be deemed to have been established under this section with effect from the date of coming into force of the Act.

ARCHIVIST

5. There shall be appointed a public servant to be known as the Archivist who shall, subject to any directions given to him by the Minister, in respect of the public archives of Vanuatu be charged with the care, custody, control and administration of the public archives in the National Archives and the public access to the National Archives and with the performance of any other duties prescribed by this Act.

DELEGATION OF THE ARCHIVIST'S POWERS

6. (1) The Archivist may from time to time delegate in writing any of his powers under this Act except the power of authorizing the destruction or disposal of public archives, to any public servant.

- (2) Subject to any general or special directions given or conditions attached by the Archivist, the public servant to whom any powers are delegated under this section may exercise those powers in the same manner and with the same effect as if they had been conferred on him directly by this section and not by a delegation:

Provided that no such delegation shall prevent the exercise of any power so delegated by the Archivist.

- (3) Every public servant purporting to act pursuant to any delegation under this section shall, in absence of proof to the contrary, be presumed to be acting in accordance with the terms of the delegation.
- (4) Every delegation under this section shall, until it is revoked, continue in force according to its tenor, notwithstanding the fact that the Archivist by whom it was made may have ceased to hold office, and shall continue to have effect as if made by his successor in office.

PART 3

CUSTODY AND PRESERVATION OF ARCHIVES

DEPOSIT OF PUBLIC ARCHIVES IN THE NATIONAL ARCHIVES

7. (1) All public archives of the age of fifteen years or over (other than those which under any Act are required to be held in the custody of a specified person or Government office) which in the opinion of the Archivist are of sufficient value to warrant their preservation as -

(a) evidence of the organization, functions and transactions of the Government office in which they were originally made or received; or

(b) evidence of public or private personal or property rights or civic rights; or

(c) containing historical or general information,

shall be transferred to the custody of the Archivist and be deposited in the National Archives.

- (2) Notwithstanding subsection (1) -

(a) where the Archivist is satisfied that the deposit in the National Archives of any particular public archives of the age of fifteen years or over would unduly prejudice the effective administration of any Government office, he shall defer the deposit of that public archives for such period as may be agreed upon between the Archivist and the head of the Government office affected;

- (b) where the head of the Government office having the possession or control of any public archives satisfies the Archivist that by reason of its secret or confidential nature it would not be in the public interest immediately to deposit that archives in the National Archives, the Archivist shall from time to time defer the deposit of that public archives for such period as may be agreed upon between that head of the Government office and the Archivist;
 - (c) where the Minister in charge of any Government office certifies that in his opinion any specified archives or specified class of public archives in the custody or control of the Government office contains information the release of which may adversely affect the security of Vanuatu or relations between the Government of Vanuatu and the government of any other country, the deposit in the National Archives of that public archives or of public archives of that class shall be deferred for such period or shall be made subject to such conditions as to access or otherwise as that Minister from time to time directs;
 - (d) where the deposit of any public archives in the National Archives is deferred under paragraphs (a), (b) or (c), the Archivist may impose any conditions he thinks fit to ensure the safe preservation of any such archives during the time they are kept in a Government office.
- (3) Any public archives deposited under subsection (2) may be deposited unconditionally or, if the head of the Government office making the deposit so requires, shall be deposited subject to such conditions as to access and otherwise as may be agreed upon from time to time by the Archivist and the head of that Government office.
- (4) Where the head of any Government office and the Archivist are unable to agree as to whether or not the deposit of any public archives in the National Archives should be deferred or as to the period for which that deposit should be deferred or as to the conditions as to access and otherwise on which any public archives should be so deposited, that question shall be determined by the Minister acting in accordance with the advice of the Council of Ministers, and his decision shall be final.

DEPOSIT OF PUBLIC ARCHIVES OF LESS THAN FIFTEEN YEARS OF AGE

8. (1) The Archivist may allow the deposit in the National Archives of public archives of less than fifteen years of age if he considers that they are of sufficient value for deposit.
- (2) Any deposit of public archives under subsection (1) may be subject to any special conditions imposed by the head of the Government office making the deposit.

PUBLIC RECORDS AND ARCHIVES NOT IN THE NATIONAL ARCHIVES

9. (1) The Archivist may from time to time inspect any public records or public archives that are for the time being in the possession or under the control of any Government office and give such instructions as to their safe preservation and such advice as to their efficient and economical administration and management as he considers necessary.
- (2) Nothing in this section shall be deemed to authorize the Archivist to inspect the contents of any public records or public archives -
- (a) which by any written law are forbidden to be communicated to him; or
 - (b) which are secret or confidential, except with the consent of the head of the Government office having the custody of any such public records or public archives.

RETURN OF PUBLIC ARCHIVES TO GOVERNMENT OFFICE

10. Where the head of the Government office by which any public archives was deposited in the National Archives or the head of the successor of that Government office, satisfies the Archivist that the public archives is required for use in that Government office, the Archivist shall return the public archives to the custody of that Government office for such period as may be agreed upon between the Archivist and the head of that Government office, and subject to such conditions as the Archivist may impose to ensure the safe custody and preservation of that public archives during the time it is kept in that Government office.

PUBLIC ARCHIVES AND RECORDS TO BE SURRENDERED ON DEMAND

11. Where any public archives or public record (being an archives or a record that is the property of the Government) is in the custody or possession of any person, other than a Government Office, a public officer or other person authorized to have such custody or possession in his official capacity (whether it came into his possession before or after the commencement of this Act), and the original of that public archives or public record is not in the possession of any Government office or deposited in the National Archives, that person shall, on demand in writing by the Archivist, deposit that public archives or public record in the National Archives.

PUBLIC ARCHIVES NOT TO BE DESTROYED OR DISPOSED OF WITHOUT AUTHORITY OF ARCHIVIST

12. (1) No person shall destroy or otherwise dispose of, or authorize the destruction or other disposal of, any public archives of any kind whatsoever that are in his possession or under his control, except with the consent of the Archivist given in accordance with the provisions of this Act.

- (2) Before authorizing the destruction of any public archives or any class of public archives, the Archivist may, if he thinks fit, consult with any person whom the Archivist considers qualified to advise him as to the value of any such public archives for permanent preservation.

DESTRUCTION OF ROUTINE PUBLIC ARCHIVES

13. The Archivist may authorize the immediate destruction, or the destruction after the expiration of such specified time as may be agreed upon between the Archivist and the head of the Government office concerned, of any specified classes of public archives that -

- (a) by reason of their number, kind or routine nature do not in his opinion possess any enduring value for preservation in the National Archives as public archives; and
- (b) are not required for reference purposes in any Government office after action on them is completed, or after the expiration of such period of years from the date on which action on them is completed as may be agreed upon between the Archivist and the head of the Government office concerned.

ACCESS OF PUBLIC TO NATIONAL ARCHIVES

14. (1) Subject to -

- (a) any written law providing for any information or records to be kept secret;
- (b) any conditions under which any archives are deposited;
- (c) any orders or regulations made under this Act,

all archives deposited in the National Archives shall be available for public reference:

Provided that -

- (a) the Archivist may, for any good cause, withhold access to any specified class of public archives in his custody subject to the right of the person so denied access to appeal to the Minister, whose decision thereon shall be final;
- (b) any public archives deposited in the National Archives by any court and containing any information relating to the trial or punishment of any particular person may be inspected only by a person authorized in writing by the Chief Justice or by any other person authorized by the Chief Justice in that behalf.

- (2) Nothing in this section shall limit the powers of any competent court to order the production of any public archives of Vanuatu.
- (3) Notwithstanding the other provisions of this section and subject to the provisions of paragraph (b) of subsection (1), the Minister may at any time, by order in writing addressed to the Archivist, withhold access either generally or by any person or class of persons to any specified public archives or to any specified class of public archives in the custody of the Archivist.
- (4) Any person may, with the consent of the Archivist, make or cause to be made at his own expense copies of or extracts from any public archives which are available for public reference under this section.

PUBLICATION OF PUBLIC ARCHIVES

15. On the recommendation of the Archivist, the Minister may authorize the publication of any public archives deposited in the National Archives and available for public reference which he considers to be of sufficient interest to warrant their publication.

COPY RIGHT

16. (1) Nothing in this Act shall derogate from any provision of the law relating to copyright in relation to anything contained in any public archives deposited in the National Archives under the provisions of this Act.
- (2) Where any person publishes any work containing any passage from any public archives deposited in the National Archives, he shall in that publication acknowledge the source from which that passage is taken.

PART 4

MISCELLANEOUS PROVISION

NATIONAL ARCHIVES SEAL

17. The Archivist shall cause to be made a seal for the National Archives, with which all certified copies issuing out of the National Archives shall be sealed.

CERTIFIED COPIES

18. Any copy of any public archives of Vanuatu in the custody of the Archivist which is certified by the Archivist to be a true copy of such public archives shall be received as evidence of the contents of such record in all courts of law within Vanuatu.

DIRECTIONS, ETC.

19. Any arrangements, directions, consent or conditions made, given or imposed under this Act shall be in writing.

OFFENCES AND PENALTIES

20. (1) Any person who -

- (a) wilfully or negligently damages any public archives; or
- (b) wilfully or negligently disposes of or destroys any public archives otherwise than in accordance with the provisions of this Act; or
- (c) contravenes or fails to comply with any provisions of this Act,

commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT.100,000.

- (2) Where any person is convicted of an offence under subsection (1), the court convicting such person may, in addition to any penalty imposed for the offence, order that that person shall not be entitled to have access to the National Archives for such period as the court thinks fit.

REGULATIONS

21. (1) The Minister may make regulations not inconsistent with this Act for the better carrying into effect the provisions of this Act and may prescribe in such regulations all matters which are necessary or required to be prescribed under this Act.

- (2) Without prejudice to the generality of subsection (1) the Minister may in such regulations provide for all or any of the following matters -

- (a) to regulate the transfer of public archives from any Government office to the National Archives or any record centre or other repository which may be established for the purposes of this Act;
- (b) to regulate the manner of destruction or other disposal of valueless public archives;
- (c) to regulate the admission of the public to the National Archives and the use by the public of public archives of Vanuatu deposited in the National Archives;
- (d) to provide for the custody and preservation of public archives deposited in the National Archives under section 4(2) of this Act, and prescribing the fees (if any) to be charged for their custody and preservation.

REPEAL AND SAVINGS

22. (1) The provisions relating -

- (a) to the preservation of public records and archives in the long title;

(b) to archives in subsection (1)(a)(iii) of section 3, in paragraph (g) of section 5 and in subsection (2)(b) of section 6;

(c) to the support, encouragement and provision for the maintenance, protection and preservation of public records and archives in paragraph (b) of section 5,

of the Vanuatu National Cultural Council Act [CAP. 186] are repealed.

(2) Any public records acquired, maintained, protected and preserved in the National Archives under the Vanuatu National Cultural Council Act [CAP. 186], for the purposes of this Act, shall be deemed to have been acquired, maintained, protected and preserved in accordance with this Act.

(3) Any arrangements, directions or conditions made, given or imposed under the Vanuatu National Cultural Council Act [CAP. 186] as is in force on the date of operation of this Act shall remain in force until the expiry of the period of validity of that arrangement, direction or condition.

(4) Any regulation made under the Vanuatu National Cultural Council Act [CAP. 186] as is enforce on the date of operation of this Act relating to the acquisition, maintenance, Custody, protection or preservation of public records in so far as such regulation is not inconsistent with this Act, shall be deemed to be a regulation made under this Act and may be amended by regulations made under this Act.

TRANSFER OF POWERS

23. The powers, duties and functions of the Vanuatu National Cultural Council in respect of the preservation, protection, custody, acquisition, maintenance and use by the public of public archives in the National Archives shall, on the commencement of this Act vest in the Archivist.

COMMENCEMENT

24. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 13 DE 1992 SUR LES ARCHIVES

Sommaire

**TITRE 1
PREAMBULE**

1. Définitions
2. Application

**TITRE 2
ADMINISTRATION**

3. Désignation d'un service pour les fins de la présente Loi
4. Les Archives nationales
5. L'Archiviste
6. Délégation des pouvoirs de l'Archiviste

**TITRE 3
GARDE ET PRESERVATION DES ARCHIVES**

7. Dépôt des archives publiques aux Archives nationales
8. Dépôt d'archives publiques de moins de quinze ans d'existence
9. Actes, documents et archives publics non déposés aux Archives nationales
10. Retour d'archives publiques à un Service de l'Etat
11. Remise obligatoire d'archives et documents publics
12. Interdiction de détruire ou d'aliéner des archives publiques sans l'autorisation de l'Archiviste
13. Destruction d'archives publiques de simple routine
14. Accès aux archives conservées aux Archives nationales
15. Publication d'archives publiques
16. Droit d'auteur

**TITRE 4
DISPOSITIONS DIVERSES**

17. Le sceau des Archives nationales
18. Copies certifiées conformes
19. Instructions, directives, etc.
20. Infractions et sanctions
21. Règlements
22. Abrogation et exemption
23. Transfert de pouvoirs
24. Entrée en vigueur

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 23/6/92

Entrée en vigueur: 10/8/92

LOI NO. 13 DE 1992 SUR LES ARCHIVES

Assurant la continuité des Archives nationales, la garde et la préservation des archives publiques de Vanuatu et traitant des questions connexes.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TITRE 1 - PREAMBULE

DEFINITIONS

1. Dans la présente Loi, sous réserve du contexte :

"Actes et documents publics" signifie tous papiers, documents ou dossiers de quelque nature que ce soit établis ou reçus officiellement par un Service de l'Etat dans la conduite de ses affaires ou par un employé de l'Etat dans l'exercice de ses fonctions officielles ; et, sans préjudice du caractère général de ce qui précède, comprend les registres, livres, cartes, plans, croquis, dessins, photographies, films cinématographiques et enregistrements sonores réalisés ou reçus de ladite manière ; et comprend également des copies des actes et documents publics ;

"Archives Nationales" signifie les Archives Nationales de Vanuatu instituées en application de l'article 4 de la présente Loi ;

"Archives publiques" signifie tous les actes et documents publics ~~qui ont cessé d'être utilisés au jour le jour dans le Service de l'Etat où ils ont été établis ou reçus, ou dans le Service de l'Etat à la garde duquel ils avaient été confiés, ou qui ont été déposés aux Archives Nationales ;~~

"Archiviste" signifie l'Archiviste nommé en application de l'article 5 de la présente Loi ;

"Service de l'Etat" signifie tout ministère, service, bureau, agence ou instrument quelconque de l'autorité législative, exécutive ou judiciaire du Gouvernement de Vanuatu, et comprend tout Service déclaré comme tel en application de l'article 3.

APPLICATION

2. Aucune des dispositions de la présente Loi ne peut s'appliquer à des archives publiques qui ont été rédigées, reçues, acquises ou utilisées par un Service de l'Etat si lesdites archives révèlent des renseignements qu'il est obligatoire de garder secret en vertu d'une loi en vigueur à Vanuatu.

TITRE 2 - ADMINISTRATION

DESIGNATION D'UN SERVICE DE L'ETAT POUR LES FINS DE LA PRESENTE LOI

3. Le Ministre, sur avis favorable du Conseil des Ministres, peut désigner tous services, sociétés ou organismes comme "Service de l'Etat" pour les fins d'application du présent texte.

LES ARCHIVES NATIONALES

4. 1) Le présent texte perpétue l'existence de l'organisme national dénommé Archives nationales, déjà institué par la Loi No. 30 de 1985 portant institution du Conseil national culturel de Vanuatu (CAP. 186 en version anglaise) et conservant le même nom à la date d'entrée en vigueur de la présente Loi.
- 2) Les archives publiques de Vanuatu considérées comme justifiant une préservation perpétuelle doivent être, selon les modalités définies par le présent texte, déposées et préservées aux Archives nationales.
- 3) Sous réserve des instructions générales ou particulières que peut éventuellement lui donner le Ministre, l'Archiviste peut par contrat, par legs ou de toute autre façon acquérir pour les Archives nationales tous actes, manuscrits ou autres documents originaux, ou des copies ou répliques desdits documents, autres que des archives publiques, s'il juge nécessaire ou souhaitable de les obtenir, et tous ces documents sont alors considérés comme archives publiques de Vanuatu pour les fins du présent texte.

L'ARCHIVISTE

5. Il est institué un poste de fonctionnaire désigné sous le nom de "Archiviste" qui, sous réserve des instructions que lui donne le Ministre, est chargé du soin, de la garde, de la régie et de l'administration des archives publiques de Vanuatu aux Archives nationales, de l'accès du public aux Archives nationales, ainsi que des autres fonctions que lui attribue le présent texte.

DELEGATION DES POUVOIRS DE L'ARCHIVISTE

6. 1) L'Archiviste peut à l'occasion déléguer par écrit, à toute personne ou catégorie de personnes, certains des pouvoirs qui lui confère le présent texte, sauf celui d'autoriser la destruction ou l'aliénation d'Archives publiques.

2) Sous réserve d'instructions générales ou particulières, ou des conditions dictées par l'Archiviste, la personne à qui certains pouvoirs ont été délégués en vertu du présent article peut les exercer comme si et avec la même autorité que si elle les détenait directement de l'application du présent article ;

Toutefois, l'Archiviste n'est en aucun cas privé du droit d'exercer tous pouvoirs ainsi délégués.

3) Toute personne affirmant agir en conformité d'une délégation prévue par le présent article doit, à défaut de preuves du contraire, être considérée comme agissant conformément à ladite délégation.

4) Toute délégation donnée en vertu du présent article demeure valide conformément à sa teneur tant qu'elle n'est pas révoquée, nonobstant le fait que l'Archiviste qui l'a donnée peut avoir quitté ses fonctions, et conserve son effet comme si elle avait été donnée par son successeur.

TITRE 3 - GARDE ET PRESERVATION DES ARCHIVES

DEPOT DES ARCHIVES PUBLIQUES AUX ARCHIVES NATIONALES

7. 1) Toutes les archives publiques de quinze ans ou plus (autres que celles qu'une Loi peut exiger de laisser sous la garde d'une personne ou d'un Service de l'Etat spécifiés) qui de l'avis de l'Archiviste revêtent une valeur suffisante pour justifier leur préservation à titre de :

a) preuve de l'organisation, des fonctions et des transactions du Service de l'Etat qui les a établies ou reçues à l'origine ; ou

b) preuve de droits de propriété publics ou personnels, ou de droits civiques ; ou

c) documents de valeur historique ou d'information générale,

doivent être transférées sous la garde de l'Archiviste et déposées aux Archives nationales.

2) Toutefois :

- a) s'il considère que le dépôt aux Archives nationales d'une archive publique particulière de quinze ans ou plus nuirait gravement à l'efficacité administrative d'un Service de l'Etat, l'Archiviste peut reporter son dépôt à une date ultérieure convenue avec le chef dudit Service ;
- b) lorsque le chef d'un Service de l'Etat qui détient ou régit des archives publiques lui démontre qu'en raison de leur caractère secret ou confidentiel il ne serait pas dans l'intérêt public de les déposer immédiatement aux Archives nationales, l'Archiviste peut en reporter le dépôt à une date ultérieure convenue avec le chef dudit Service ;
- c) lorsque le Ministre responsable d'un Service de l'Etat certifie qu'à son avis des archives particulières ou une classe particulière d'archives publiques détenues ou régies par ledit Service contiennent des renseignements dont la divulgation risque de nuire à la sécurité de Vanuatu ou à ses relations avec le gouvernement d'un autre pays, le dépôt aux Archives nationales de ces archives publiques ou de cette catégorie d'archives publiques est soit reporté à une date ultérieure, soit soumis aux conditions d'accessibilité ou autres que le Ministre peut décréter le cas échéant ;
- d) lorsque le dépôt d'archives publiques aux Archives nationales est reporté en application des paragraphes a), b), ou c), l'Archiviste peut imposer les conditions qu'il juge opportunes pour en assurer la préservation pendant leur séjour dans un Service de l'Etat.

3) Les archives publiques déposées en vertu du paragraphe 2) peuvent l'être sans aucune condition ou, si le chef du Service de l'Etat qui fait le dépôt le demande, aux conditions d'accessibilité ou autres convenues le cas échéant entre l'Archiviste et le chef dudit Service.

4) Lorsque le chef d'un Service de l'Etat et l'Archiviste ne parviennent pas s'entendre sur le report éventuel du dépôt d'archives publiques aux Archives nationales, sur la durée d'un tel report, ou sur les conditions d'accessibilité ou autres auxquelles lesdites archives publiques devraient être déposées, la question est tranchée par le Ministre agissant selon l'avis du Conseil des Ministres, et sa décision est sans appel.

DEPOT D'ARCHIVES PUBLIQUES DE MOINS DE QUINZE ANS D'EXISTENCE

8. 1) L'Archiviste peut autoriser le dépôt aux Archives nationales d'archives publiques de moins de quinze ans d'existence s'il considère que leur valeur justifie ce dépôt.
- 2) Tout dépôt d'archives publiques en vertu du paragraphe 1) peut être soumis aux conditions particulières imposées par le chef du Service de l'Etat qui effectue le dépôt.

ACTES, DOCUMENTS ET ARCHIVES PUBLICS NON DEPOSES AUX ARCHIVES NATIONALES

9. 1) L'Archiviste peut en temps opportun inspecter des actes, documents ou archives publics qui sont encore détenus ou régis par un Service de l'Etat, et donner les instructions qu'il juge nécessaires quant à leur bonne préservation ainsi que des conseils sur la façon efficace et économique de les administrer et de les gérer.
- 2) Les dispositions du paragraphe précédent ne peuvent s'interpréter comme autorisant l'Archiviste à inspecter le contenu de tous actes, documents ou archives publics :
- a) qu'une loi en vigueur interdit de lui communiquer, ou
 - b) qui sont secrets ou confidentiels, sauf si le chef du Service de l'Etat qui a la garde de ces actes, documents ou archives publics y consent.

RETOUR D'ARCHIVES PUBLIQUES A UN SERVICE DE L'ETAT

10. Lorsque le chef d'un Service de l'Etat qui a déposé des archives publiques aux Archives nationales, ou le successeur du chef dudit Service démontre à l'Archiviste que ces archives publiques sont nécessaires aux opérations de son Service, l'Archiviste les remet à la garde dudit Service de l'Etat pour la période convenue et aux conditions qu'il peut imposer pour garantir alors leur sécurité et leur bonne préservation.

REMISE OBLIGATOIRE D'ARCHIVES ET DOCUMENTS PUBLICS

11. Lorsque des archives ou documents publics, dont l'Etat est propriétaire, se trouvent sous la garde ou aux mains d'une personne qui n'est ni membre d'un Service de l'Etat, ni officier public ni une personne que ses fonctions habilitent à les détenir ou les garder (que cette possession soit antérieure ou non à l'entrée en vigueur de la présente Loi) et si l'original de cette archive ou de ce document public n'est ni détenu par un Service de l'Etat ni déposé aux Archives nationales, cette personne a l'obligation, sur demande écrite adressée par l'Archiviste, d'en faire le dépôt Archives nationales.

INTERDICTION DE DETRUIRE OU D'ALIENER DES ARCHIVES PUBLIQUES SANS L'AUTORISATION DE L'ARCHIVISTE

12. 1) Nul ne peut détruire ni autrement aliéner, ni autoriser la destruction ou autre aliénation d'archives publiques quelconques, qu'il détient ou régit, sans le consentement de l'Archiviste donné conformément aux dispositions du présent texte.
- 2) Avant d'autoriser la destruction d'archives publiques ou d'une catégorie d'archives publiques, l'Archiviste peut, s'il le juge opportun, consulter toute personne lui paraissant apte à le conseiller pour déterminer si la valeur de ces archives publiques peut justifier leur préservation permanente.

DESTRUCTION D'ARCHIVES PUBLIQUES DE SIMPLE ROUTINE

13. L'Archiviste peut autoriser la destruction soit immédiate, soit après un délai sur lequel il peut s'entendre avec le chef du Service de l'Etat concerné, de toute catégorie d'archives publiques qui :

- a) en raison de leur nombre, de leur nature ou de leur aspect routinier ne possèdent à son avis aucune valeur justifiant leur conservation aux Archives nationales ; et
- b) ne sont plus nécessaires à des fins de référence dans un Service de l'Etat dès la clôture du dossier ou après un certain nombre d'années convenu entre l'Archiviste et le chef du Service de l'Etat concerné.

ACCES AUX ARCHIVES CONSERVEES AUX ARCHIVES NATIONALES

14. 1) Sous réserve de :

- a) toute loi en vigueur exigeant que des renseignements ou dossiers soient tenus secrets ;
- b) toutes conditions auxquelles les archives ont été déposées ;
- c) tous arrêtés ou règlements pris en vertu du présent texte,

tous les documents déposés aux Archives nationales sont à la disposition du public pour référence ;

Toutefois :

- a) l'Archiviste peut, pour des motifs sérieux, interdire l'accès d'une catégorie particulière d'archives publiques, sans préjudice du droit de la personne privée de cet accès d'en appeler au Ministre, dont la décision est alors sans appel ;

- b) toutes archives publiques déposées aux Archives nationales par un tribunal ou contenant des renseignements relatifs à un procès ou aux peines imposées à une personne particulière ne peuvent être examinés que par une personne autorisée par écrit à le faire par le président de la Cour suprême ou par toute autre personne qu'il habilite à cette fin.
- 2) Aucune disposition du présent article ne restreint le pouvoir d'un tribunal compétent d'ordonner la production d'archives publiques de Vanuatu.
- 3) Nonobstant les dispositions du présent article et sous réserve des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1), le Ministre peut à l'occasion, par arrêt écrit adressé à l'Archiviste, interdire l'accès, soit de façon générale soit à certaines personnes ou catégorie de personnes, à des archives publiques particulières ou à toute catégorie spécifiée d'archives publiques placées sous la garde de l'Archiviste.
- 4) Toute personne peut, avec le consentement de l'Archiviste, faire ou faire faire à ses propres frais des copies ou extraits de toutes archives accessibles au public en vertu du présent article.

PUBLICATION D'ARCHIVES PUBLIQUES

15. Sur la recommandation de l'Archiviste, le Ministre peut autoriser la publication d'archives publiques déposées aux Archives nationales et accessibles au public pour référence s'il considère que lesdites archives offrent un intérêt suffisant pour justifier leur publication.

DROIT D'AUTEUR

16. 1) Aucune disposition du présent texte ne peut déroger aux dispositions d'une loi sur le droit d'auteur par rapport au contenu d'archives publiques déposées aux Archives nationales selon les dispositions du présent texte.
- 2) ~~Lorsqu'une personne publie un document contenant un passage quelconque d'archives déposées aux Archives nationales, elle doit signaler la source dont le passage est extrait.~~

TITRE 4 - DISPOSITIONS DIVERSES

LE SCEAU DES ARCHIVES NATIONALES

17. L'Archiviste fait graver un sceau des Archives nationales qui doit servir à authentifier toutes les copies tirées de documents déposés aux Archives nationales.

COPIES CERTIFIEES CONFORMES

18. Toute copie d'archives publiques de Vanuatu conservées par l'Archiviste et certifiée par ses soins conforme à l'original peut servir de preuve du contenu desdites archives devant un tribunal sur le territoire vanuatuan.

INSTRUCTIONS, DIRECTIVES, ETC.

19. Toutes ententes, directives, consentements ou conditions données ou imposées en vertu du présent texte doivent l'être par écrit.

INFRACTIONS ET SANCTIONS

20. 1) Toute personne qui :

- a) endommage des archives publiques volontairement ou par négligence ; ou
- b) aliène ou détruit des archives publiques volontairement ou par négligence sans se conformer aux dispositions du présent texte ; ou
- c) enfreint ou omet d'observer des dispositions du présent texte,

commet une infraction qui l'expose, sur déclaration de culpabilité, à une amende ne dépassant pas 100.000 VT.

2) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction au titre du paragraphe 1), le tribunal qui la condamne peut, outre la peine imposée pour ladite infraction, interdire à la personne en cause l'accès aux Archives nationales pendant la période qu'il juge appropriée.

REGLEMENTS

21. 1) Le Ministre peut prendre des règlements non incompatibles avec la présente Loi pour faciliter l'exécution de ses dispositions et y inclure toutes les mesures et directives exigées ou imposées par le présent texte.

2) Sans préjudice du caractère général du paragraphe 1), le Ministre peut, entre autres, donner des directives pour :

- a) régler le transfert d'archives publiques d'un Service de l'Etat aux Archives nationales ou dans tout dépôt central de dossiers qui peut être établi pour les fins du présent texte ;
- b) régler le mode de destruction ou d'élimination des Archives publiques sans valeur ;

- c) régler l'accès du public aux Archives nationales et l'utilisation des archives publiques de Vanuatu qui y sont déposées ;
- d) organiser la garde et la préservation des Archives publiques déposées aux Archives nationales en vertu du paragraphe 2) de l'article 4 du présent texte, et fixer les droits (s'il y a lieu) à percevoir pour leur garde et leur conservation.

ABROGATION ET EXEMPTION

22. 1) Sont abrogées les dispositions de la Loi sur le Conseil culturel national de Vanuatu (CAP. 186) relatives :
- a) à la conservation des archives publiques dans le titre long de la Loi ;
 - b) aux archives à l'alinéa 1)a)iii) de l'article 3, au paragraphe g) de l'article 5 et à l'alinéa 2)b) de l'article 6 ;
 - c) à l'encouragement, au soutien et aux efforts préconisés pour l'entretien, la protection et la conservation des archives publiques au paragraphe b) de l'article 5.
- 2) Tous documents publics acquis, entretenus, protégés et conservés aux Archives nationales en vertu de la Loi sur le Conseil culturel national de Vanuatu (CAP.186) sont réputés, pour les fins du présent texte, avoir été acquis, entretenus, protégés et conservés en conformité du présent texte.
- 3) Toutes ententes, directives ou conditions spécifiées, données ou imposées en vertu de la Loi sur le Conseil culturel national de Vanuatu (CAP. 186) et valides à la date d'entrée en vigueur du présent texte le demeurent jusqu'à l'expiration de leur période de validité.
- 4) Tout règlement établi en vertu de la Loi sur le Conseil culturel national de Vanuatu (CAP. 186) et valide à la date d'entrée en vigueur du présent texte relativement à l'acquisition, l'entretien, la garde, la protection ou la conservation d'Archives publiques est réputé, dans la mesure où il n'est pas incompatible avec le présent texte, avoir été établi en vertu du présent texte et peut être modifié sous son autorité.

TRANSFERT DE POUVOIRS

23. Les pouvoirs, devoirs et fonctions du Conseil culturel national de Vanuatu quant à la conservation, la protection, la garde, l'acquisition, l'entretien et l'utilisation par le public des archives publiques aux Archives nationales sont, lors de l'entrée en vigueur de la présente Loi, dévolus à l'Archiviste.

ENTREE EN VIGUEUR

24. La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

VANUATU NATIONAL CULTURAL COUNCIL (AMENDMENT)
ACT NO. 14 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Amendment of long title of Chapter 186.
2. Amendment of section 3 of the principal Act.
3. Amendment of section 5 of the principal Act.
4. Amendment of section 6 of the principal Act.
5. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 23/6/92
Commencement: 10/8/92

VANUATU NATIONAL CULTURAL COUNCIL (AMENDMENT)
ACT NO. 14 OF 1992

An Act to amend the Vanuatu National Cultural Council Act [CAP. 186].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF LONG TITLE OF CHAPTER 186

1. The long title to the Vanuatu National Cultural Council Act [CAP. 186] in this Act referred to as the "principal Act" is amended by deleting the words " and for the preservation of public records and archives".

AMENDMENT OF SECTION 3 OF THE PRINCIPAL ACT

2. Section 3 of the principal Act is amended in subsection (1)(a)(iii) by deleting the words "museums, public libraries or archives; and" and substituting the words "museums or public libraries; and".

AMENDMENT OF SECTION 5 OF THE PRINCIPAL ACT

3. Section 5 of the principal Act is amended -
 - (a) by repealing paragraph (b);
 - (b) in paragraph (d) -
 - (i) by repealing the word "and" in subparagraph (ii);
and
 - (ii) by repealing subparagraph (iii);
 - (c) in paragraph (g) by deleting the words "and archives".

AMENDMENT OF SECTION 6

4. Section 6 of the principal Act is amended in paragraph (b) of subsection (2) by deleting the words "museums, libraries or archives" and substituting the words "museums or libraries".

COMMENCEMENT

5. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 14 DE 1992 SUR LE CONSEIL CULTUREL NATIONAL
DE VANUATU (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification du titre Long du Chapitre 186
2. Modification de l'article 3 de la Loi principale
3. Modification de l'article 5 de la Loi principale
4. Modification de l'article 6
5. Entrée en vigueur

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 23/6/92

Entrée en vigueur: 10/8/92

LOI N° 14 DE 1992 SUR LE CONSEIL CULTUREL NATIONAL
DE VANUATU (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi N° 30 de 1985 instituant le Conseil Culturel National de Vanuatu (CAP.186)*.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant:

MODIFICATION DU TITRE LONG DU CHAPITRE 186

1. Modifier la Loi portant institution du Conseil Culturel de Vanuatu (CAP.186), ci-après appelé la "Loi principale", en supprimant les mots "et la conservation des archives publiques".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 3 DE LA LOI PRINCIPALE

2. Modifier l'article 3 de la Loi principale, alinéa 1) a) iii) en supprimant les mots "musée, les bibliothèques ou les archives publiques ; et", et en les remplaçant par les mots "musée ou bibliothèques publiques ; et".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 5 DE LA LOI PRINCIPALE

3. Modifier l'article 5 de la Loi principale :
 - a) en supprimant le paragraphe b) ;
 - b) au paragraphe d) -
 - i) en supprimant le mot "et" à l'alinéa ii) et en remplaçant la virgule par un point-virgule ;
 - ii) en supprimant l'alinéa iii) ;
 - c) au paragraphe g), en supprimant les mots "musées, bibliothèques et archives" et en les remplaçant par les mots "musées et bibliothèques".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 6

4. Modifier l'article 6 de la Loi principale à l'alinéa b) du paragraphe 2) en supprimant les mots "musées, bibliothèques et archives;" et en les remplaçant par les mots "musées ou de bibliothèques ;".

* Le Chapitre (CAP) 186 n'existant pas encore en version française, il convient de continuer à se référer au texte français de la Loi N° 30 de 1985, J.O. N° 9 de 1988.

ENTREE EN VIGUEUR

5. Le présent texte entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

IMPORT OF (CANNED SOFT DRINKS) (REPEAL) ORDER NO. 13 OF 1992

To repeal the Import of Canned Soft Drinks (Control) Order No. 46 of 1986.

IN EXERCISE of the power contained in Section 2 of the Import of Goods (Control) Act (CAP. 176), I hereby make the following order :

REPEAL

1. The Import of Canned Soft Drink (Control) order No. 46 of 1986 is hereby repealed.

COMMENCEMENT

2. This order shall come into force on 1st day of September 1992.

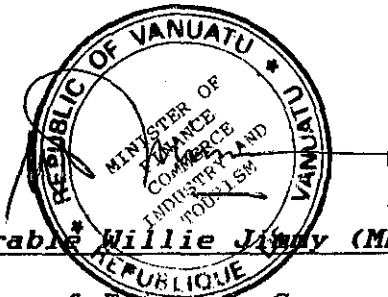
MADE at Port Vila, this

7th

day of

August

1992



Honourable Willie Jindy (MP)

Minister of Finance, Commerce,
Industry and Tourism.

VANUATU COMPANIES ACT
MEMBERS' VOLUNTARY WINDING UP NOTICE OF APPOINTMENT OF
LIQUIDATOR

Pursuant to section 301

Name of company : SOCODJI LIMITED

Nature of Business :

Importation, Exportation and storage

Address of registered office : P.O. Box 29, Port-Vila

Liquidator's name and adress : Raymond BOURDET of P.O. Box 561
Port-Vila, Vanuatu

Date of Appointment : 27th July, 1992

By whom appointed : The members of the company

1.

le 11 Août 92
Bourdet

VANUATU COMPANIES ACT

MEMBERS' VOLUNTARY WINDING UP NOTICE OF APPOINTMENT OF LIQUIDATOR

Pursuant to section 301

Name of company : LINSTER INVESTMENT LIMITED

Nature of Business :

Representation of any financial, commercial industrial firms, as well as formation, organisation management.

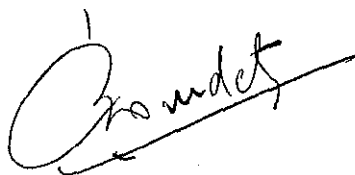
Address of registered office : P.O. Box 29, Port-Vila

Liquidator's name and address : Raymond BOURDET of P.O. Box 561
Port-Vila, Vanuatu

Date of Appointment : 27th July, 1992

By whom appointed : The members of the company

4 Aout 92

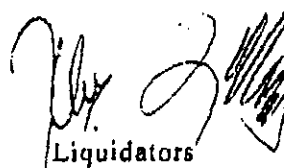


SECTION 286

BBL INTERNATIONAL BANK LIMITED

Notice is hereby given that pursuant to section 286, of the Vanuatu Companies Act 1986 a General Meeting of the members of BBL International Bank Limited will be held at 2nd Floor, Bangkok Bank Building, 28 Des Voeux Road Central, Hong Kong on Thursday, 10th September 1992 at 10 a.m. for the purpose of receiving and adopting the final accounts of the liquidators of the Company.

Dated at Hong Kong this 28th day of July 1992.



Liquidators

LIN TEH CHANG & CHAN TAT KEUNG

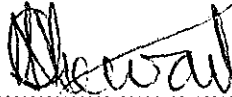
CHALLENGE INVESTMENTS LIMITED

Pursuant to Section 375 of the Companies Act [CAP. 191], **Challenge Investments Limited** hereby gives notice that it will make application to the Minister of Finance to change its place of domicile after the expiration of fourteen (14) days from the date of publication of this notice.

BY ORDER OF THE BOARD,

COLYBRAND (PORT VILA) LIMITED

By its duly authorised representative



.....
DIRECTOR

ref: ntag

TAKAPUNA INVESTMENTS LIMITED

Pursuant to Section 375 of the Companies Act [CAP. 191], Takapuna Investments Limited hereby gives notice that it will make application to the Minister of Finance to change its place of domicile after the expiration of fourteen (14) days from the date of publication of this notice.

BY ORDER OF THE BOARD,

COLYBRAND (PORT VILA) LIMITED

By its duly authorised representative



.....
DIRECTOR

ref: nt/ag